

General Trading Conditions

الشروط التجارية العامة

These General Trading Conditions (GTC) form an essential and necessary part of every offer, proposal, quotation, and every agreement signed, concluded or under discussion by the Customer with Overseas Development Company Ltd. (hereinafter referred to as "Company").

SECTION I - GENERAL CONDITIONS

1. All and any business undertaken, including any advice, information or service provided whether gratuitously or not by the Company shown on the face of this document is transacted subject to the Conditions hereinafter set out. All other terms and conditions are hereby excluded. Should the Customer wish to contract with the Company otherwise than subject to these Conditions, special arrangements can be made, and revised prices quoted, provided that such arrangements shall only apply if reduced in writing and signed by the President and CEO of the Company. Save as aforesaid, no agent or employee of the Company has the Company's authority to waive or vary these conditions. Where the relationship between the Company and its Customers is subject to trade practices legislation or maritime or civil codes compulsorily applicable thereto, the Company shall be entitled to all the rights, immunities, exceptions, and limitations conferred on suppliers of services by such legislation and if any of these conditions are repugnant to any such legislation, the same shall be void to the extent of such repugnance but no further.

2. (I) The Company is a Freight Forwarder and subject to the following provisions, shall be entitled either to arrange all or any of the carriage, storing, packing or handling of the goods, or any other services required by the Customer, as agent on behalf of the Customer, or to provide all or any part of such services as principal contractor. The word "goods" in these conditions shall include any packing, containers, or equipment.

(II) When acting as an Agent, the Company does not make or purport to make any contract with the Customer for the carriage, storage, packing or handling of any goods nor for any other physical service in relation to them and acts solely on behalf of the Customer in securing services by establishing contracts with third parties so that direct contractual relationships are established between the Customer and such third parties.

(III) To the extent that the Company itself by its own servants performs all or any part of the carriage, storage, packing or handling of the goods, or any other services required by the Customer, the Company shall be deemed to provide such services, or the part so performed, as principal contractor.

(IV) Where the Company has held itself out to be the operator of a regular line or service over the route, or part of the route, on which the goods are to be carried, and has accepted instructions for the carriage of the goods by that line or service, the Company shall (except where the Company procures a bill of lading or other document evidencing a contract of carriage between the carrier and the Customer or Owner) be deemed to provide such carriage, or such part thereof, as principal contractor, without prejudice to the question of whether any of the other services are arranged by the Company as agent or provided as principal contractor.

(V) The charging or agreement to charge a fixed price for any services shall not of itself determine whether the Company arranges such services as agent or provides the same as principal contractor.

3. Customer warrants that he is either the owner or the authorized agent of the goods to which any business relates, and further warrants that he is authorized to accept and is accepting these Conditions not only for himself but also as agent for and on behalf of the owner of the goods and all other persons who are or may hereafter become interested in the goods (any such persons being herein called "the Owner").

4. Estimates and quotations are given on the basis of immediate acceptance and are subject to withdrawal or revision. Unless otherwise agreed in writing, the Company shall be, after acceptance, at liberty to revise quotations or charges with or without notice in the event of changes outside the Company's control occurring in currency exchange rates, rates of freight, insurance premiums or any charges applicable to the goods

5. The Customer warrants that the description and particulars of any consignments furnished by or on behalf of the Customer are accurate. All instructions and descriptions must be given to the Company in good time in writing either by letter, facsimile or telex. No responsibility whatever is accepted by the Company in respect of instructions issued verbally until such time as they are confirmed in writing.

6. (I) Except where the Company is instructed in writing to pack the goods, the Customer warrants that all goods have been properly and sufficiently packed and/or prepared.

القسم I - شروط عامة

1. تكون كافة و أية أعمال، بما في ذلك أي مشورة أو معلومات أو خدمة مقدمة مجاناً أم خلاف ذلك من قبل الشركة المذكورة على وجه هذه الوثيقة خاضعة للشروط الواردة أدناه. وتستثنى جميع الشروط والأحكام الأخرى. في حال رغب العميل في التعاقد مع الشركة دون الخضوع لهذه الشروط، فإنه يمكن إجراء ترتيبات خاصة وتقديم عرض بأسعار معدلة، شريطة أنه يتم تطبيق هذه الترتيبات فقط في حال كانت مدرجة خطياً وموقعة من قبل الرئيس والمدير التنفيذي للشركة. باستثناء ما سبق ذكره، لا يملك أي وكيل أو موظف في الشركة تفويضاً من الشركة للتنازل عن أو تعديل هذه الشروط. حيث تخضع العلاقة بين الشركة وعملائها لتشريعات الممارسات التجارية أو البحرية أو القوانين المدنية المعمول بها، يحق للشركة التمتع بجميع الحقوق والحصانات والاستثناءات والحدود الممنوحة لموردي الخدمات بموجب هذه التشريعات وفي حال وجد أن هذه الشروط مخالفة لأي تشريع من هذا القبيل، تكون هذه الشروط باطلة فقط في حدود المخالفة وليس أكثر من ذلك.

2. (I) إن الشركة هي وكيل شحن، ورهنأ بالأحكام التالية، تكون الشركة مخولة إما لترتيب جميع أو أي من عمليات نقل أو تخزين أو تعبئة أو مناولة البضائع، أو أي من الخدمات الأخرى المطلوبة من قبل العميل، باعتبارها وكيلاً نيابة عن العميل، أو لتوفير كل أو أي جزء من هذه الخدمات باعتبارها المقاول الرئيسي. تتضمن كلمة "السلع" في هذه الاتفاقية أي تغليف أو حاويات أو معدات.

(II) عند العمل بصفتها وكيلاً، فإن الشركة لا تبرم أو ترمي إلى إبرام أي عقد مع العميل لنقل أو تخزين أو تعبئة وتغليف أو مناولة البضائع أو أي خدمات مادية أخرى تتعلق بها وتعمل فقط نيابة عن العميل في توفير الخدمات من خلال إبرام العقود مع أطراف ثالثة وبذلك تنشأ علاقات تعاقدية مباشرة بين العميل والأطراف الثالثة.

(III) إلى المدى الذي تقوم به الشركة نفسها عن طريق موظفيها بتنفيذ كل أو أي جزء من خدمات نقل أو تخزين أو تغليف أو مناولة البضائع، أو أي من الخدمات الأخرى المطلوبة من قبل العميل، تعتبر الشركة بتوفيرها مثل هذه الخدمات، أو أداء جزء منها، بمثابة المقاول الرئيسي.

(IV) في حال عرضت الشركة نفسها لأن تكون مشغل خط منتظم أو خدمة على الطريق، أو جزء من الطريق، الذي يتم من خلاله نقل البضاعة، وقيلت تعليمات نقل البضائع عن طريق هذا الخط أو الخدمة، تعتبر الشركة (باستثناء حين تقدم الشركة بوليصة شحن أو وثيقة أخرى تثبت عقد النقل بين الناقل والعميل أو المالك) بتقديم هذا النقل، أو أي جزء منه، باعتبارها المقاول الرئيسي، دون المساس بمسألة ما إذا كانت الشركة تقدم أي من الخدمات الأخرى التي تنظمها الشركة بصفتها وكيلاً أو مقاولاً رئيسياً.

(V) إن فرض أو الاتفاق على فرض سعر ثابت على أية خدمات لا يحدد ما إذا كانت الشركة ترتب مثل هذه الخدمات باعتبارها وكيلاً أو مقاولاً رئيسياً.

3. يضمن العميل أنه إما المالك أو الوكيل المعتمد للبضائع المتعلقة بأي عمل، ويضمن كذلك أنه مفوض لقبول وأنه يقبل هذه الشروط ليس فقط لنفسه ولكن أيضاً باعتباره وكيلاً ويعمل نيابة عن مالك السلع وجميع الأشخاص الآخرين الذين لهم أو قد يصبح لهم مصلحة في البضائع (يطلق على أي من هؤلاء الأشخاص في هذه الاتفاقية "المالك").

4. يتم إعطاء التقديرات وعروض الأسعار على أساس القبول الفوري وتخضع للسحب أو المراجعة. ما لم يتم الاتفاق خطياً على غير ذلك، تكون للشركة الحرية، بعد القبول، في مراجعة عروض الأسعار أو الأجور مع أو بدون سابق إنذار في حال وقوع تغيرات خارجة عن سيطرة الشركة والتي تحدث في أسعار صرف العملات أو أسعار الشحن أو أقساط التأمين أو أي رسوم تنطبق على السلع.

5. يضمن العميل أن يكون وصف وتفصيل أي شحنات مقدمة من قبل أو نيابة عن العميل دقيقة. ويتم إعطاء كافة التعليمات والأوصاف للشركة خطياً في الوقت المناسب إما عن طريق كتاب خطي أو فاكس أو توكس. لا تقبل الشركة أي مسؤولية مهما كانت فيما يتعلق بالتعليمات الصادرة شفهيًا إلى حين تأكيدها خطياً.

6. (I) باستثناء الحالات التي تكلف فيها الشركة خطياً بتغليف البضائع، يضمن العميل أن جميع البضائع مغلفة و/أو معدة بشكل صحيح وكاف.

(II) Whilst agents on site may be instructed to re-pack consignments after an exhibition for return or onward transmission, facilities and expert packers are not normally available. Whilst reasonable care will be exercised no responsibility can be accepted by us or the site agents for claims arising from inadequacies in packing

7. Customer shall take out and maintain during the term of this Agreement full and adequate cargo all risks insurance for its owned Goods while being under Company's care, custody or control.

No insurance will be effected except upon express instructions given in writing by the Customer and all insurance's effected by the Company are subject to the usual exceptions and conditions of the policies of the insurance Company or underwriters taking the risk. The Company shall not be under any obligation to effect a separate insurance on each consignment but may declare it on any open or general policy. Notwithstanding that the premium on the policy may not be the same as that charged by the Company to the Customer, the Company shall in no circumstances incur liability as insurer, and if for any reason the insurers dispute liability, the Customer shall have recourse against the insurers only, however, this provision shall not detract from the rights of the Customer against the Company in respect of any negligence on the part of the Company in effecting insurance.

8. Except under special arrangements previously made in writing, the Company will not accept or deal with any noxious, dangerous, hazardous or inflammable or explosive goods or any goods likely to cause damage. Should any Customer nevertheless deliver any such goods to the Company or cause the Company to handle or deal with any such goods otherwise than under special arrangements previously made in writing, he shall be liable for all loss or damage whatsoever caused by or to or in connection with the goods however arising and shall indemnify the Company against all penalties, claims, damages, costs and expenses whatsoever arising in connection therewith and the goods may be destroyed or otherwise dealt with at the sole discretion of the Company or any other person in whose custody they may be at the relevant time. If such goods are accepted under arrangements previously made in writing, they may nevertheless be so destroyed or otherwise dealt with on account of risk to other goods, property, life or health though the Company will, where reasonably practicable contact the Customer. The Expression "goods likely to cause damage" includes goods likely to harbor, encourage vermin or other pests.

9. Except under special arrangements previously made in writing, the Company will not accept or deal with bullion, coins, precious stones, jewelry, valuables, antiques, pictures, livestock or plants. Should any Customer nevertheless deliver any such goods to the Company or cause the Company to handle or deal with any such goods otherwise than under special arrangements previously made in writing, the Company shall be under no liability whatsoever for or in connection with the goods however caused.

10. The Customer undertakes not to tender for transportation any Goods which require temperature control without previously giving written notice of their nature and particular temperature range to be maintained and in the case of a temperature controlled Container stuffed by or on behalf of the Customer further undertakes that the Container has been properly pre-cooled or preheated as appropriate, that the Goods have been properly stuffed in the container and that its thermostatic controls have been properly set by the Customer. If the above requirements are not complied with the Company shall not be liable for any loss of or damage to the Goods caused by such non-compliance.

11. If at any time the Company's performance is or is likely to be affected by any hindrance or risk of any kind (including the conditions of the goods) not arising from any fault or neglect of the Company and which cannot be avoided by the exercise of reasonable endeavor, the Company may abandon the carriage of the goods under the respective contract and, where reasonably possible, make the goods or any part of them available to the Customer at a place which the Company may deem safe and convenient, whereupon delivery shall be deemed to have been made, and the responsibility of the Company in respect of such goods shall cease. In any event, the Company shall be entitled to the agreed remuneration under the contract and the Customer shall pay any additional costs resulting from the above-mentioned circumstances.

12. The Company shall not be obliged to arrange for the goods to be carried, stored or handled separately from the goods of other Customers

13. The Company shall be entitled at the expense of the Customer to sell or dispose of the goods stored.

(I) on 21 days' notice in writing to the Customer or where despite reasonable efforts the Customer cannot be traced, after the goods have been held by the Company for 90 days, all goods which in the opinion of the Company cannot be delivered either because they are insufficiently or incorrectly addressed or because they are not collected or accepted by the consignee or for any reason, and

(II) في حين يتم الايعاز للوكلاء في الموقع لإعادة تعبئة شحنات بعد الانتهاء من عرض وذلك لإعادتها أو إعادة نقلها إلى مكان آخر، فلا تتوافر عادة التسهيلات والخبرات اللازمة لإعادة التغليف. وفي حين تتم ممارسة العناية المعقولة، فلا نقبل نحن أو وكلاء الموقع أي مسؤولية عن المطالبات الناشئة عن القصور في التعبئة والتغليف.

7. يجب على العميل أن يأخذ ويحافظ خلال مدة هذه الاتفاقية على البضائع الكاملة والكافية لجميع مخاطر التأمين للبضائع المملوكة له أثناء كونه تحت رعاية الشركة أو وصيتها أو سيطرتها.

لا يكون أي تأمين نافذاً إلا بناء على تعليمات خطية صريحة من قبل العميل وتكون جميع التأمينات النافذة من قبل الشركة خاضعة للاستثناءات والشروط المعتادة ليوالص شركة التأمين أو الشركات الضامنة للمخاطر. لا تكون الشركة ملزمة بالحصول على تأمين منفصل لكل شحنة ولكن قد تقر بها في أي بوليصة مفتوحة أو عامة. على الرغم من أن قسط بوليصة التأمين قد لا يطابق القسط المفروض من قبل الشركة على العميل، إلا أن الشركة لن تتحمل في أي حال من الأحوال المسؤولية باعتبارها المؤمن، وفي حال تنازعت شركات التأمين لأي سبب من الأسباب حول المسؤولية، يجب على العميل الرجوع على شركات التأمين فقط، ومع ذلك، فإن هذا الحكم لا ينتقص من حقوق العملاء ضد الشركة فيما يتعلق بأي إهمال من جانب الشركة في إنفاذ التأمين.

8. باستثناء ما تستوجبه الترتيبات الخاصة المتخذة مسبقاً بشكل خطي، فإن الشركة لن تقبل أو تتعامل مع أي سلع خطرة أو قابلة للاشتعال أو متفجرة أو أي سلع ضارة أو من المحتمل أن تسبب الضرر. في حال قام أي عميل بنقل أي من هذه البضائع إلى الشركة أو تسبب في تعامل الشركة مع أي من هذه السلع دون الاتفاق على ترتيبات خاصة خطية مسبقة، فإنه يكون مسؤولاً عن جميع الخسائر أو الأضرار الناجمة مهما كانت والناشئة عن أو إلى أو فيما يتصل بالبضاعة وعليه تعويض الشركة ضد جميع العقوبات والمطالبات والأضرار والتكاليف والنفقات الناشئة فيما يتعلق بذلك، ويجوز إتلاف البضائع أو التعامل معها بناء على التقدير المطلق للشركة أو أي شخص آخر مسؤول عنها في ذلك الوقت. إذا تم قبول هذه السلع في إطار الترتيبات الخطية المسبقة، فإنه من الممكن رغم ذلك إتلافها أو التصرف فيها لتسكيها خطراً على غيرها من السلع أو الممتلكات أو الحياة أو الصحة على الرغم من أن الشركة ستقوم بالاتصال بالعميل حين يكون ذلك ممكناً. يتضمن تعبير "بضاعة من المحتمل أن تسبب الضرر" السلع المرجح أن تأوي أو تحفز الحشرات الطفيلية أو غيرها من الآفات.

9. باستثناء الحالات التي تتم بترتيبات خطية مسبقة، لا تقبل الشركة أو تتعامل مع السبائك أو العملات أو الأحجار الكريمة أو المجوهرات أو الأشياء الثمينة أو التحف أو الصور أو الثروة الحيوانية أو النباتية. في حال قام أي زبون مع ذلك بنقل أي من هذه البضائع إلى الشركة أو تسبب في قيام الشركة بمعالجة أو التعامل مع أي من هذه السلع خلاف ذلك بموجب ترتيبات خاصة خطية مسبقة، فإن الشركة لا تكون تحت أي مسؤولية مهما كانت عن أو فيما يتعلق بتلك البضاعة.

10. يتعهد العميل بعدم نقل أي بضائع تتطلب درجة حرارة محددة دون إرسال إشعار خطي مسبق بطبيعة هذه البضائع وبمعدل درجة الحرارة التي يتوجب الحفاظ عليه وفي حال وجود حاوية بدرجة حرارة محددة وقد تم تعبئتها من قبل أو نيابة عن العميل فإنه يتعهد أيضاً بأنه قد تم التبريد أو التسخين المسبق للحاوية بشكل صحيح حسب الاقتضاء، وأنه قد تمت تعبئة السلع بشكل صحيح في الحاوية والتي تم تحديد ضوابطها الحرارية بشكل صحيح من قبل العميل. في حال لم يتم استيفاء الشروط أعلاه فإن الشركة لن تكون مسؤولة عن أي خسارة أو تلف للبضائع والتي وقعت نتيجة عدم الامتثال هذا.

11. في حال تأثر أداء الشركة أو من المرجح أن يتأثر بأي عوائق أو مخاطر من أي نوع (بما في ذلك أوضاع البضاعة) وفي أي وقت وغير تلك المخاطر الناجمة عن أي خطأ أو إهمال من الشركة والتي لا يمكن تجنبها عن طريق ممارسة معقولة المسمى، فإن الشركة قد تتخلى عن نقل البضاعة بموجب العقد، وفي حال كان ذلك ممكناً، إتاحة السلع أو أي جزء منها للعميل في المكان الذي تراه الشركة آمناً ومريحاً، ويعتبر أنه قد تم التسليم، وتنتهي مسؤولية الشركة فيما يتعلق بتلك البضائع. في أي حال، تكون الشركة مخولة بالاعتاب المتفق عليها بموجب العقد ويلتزم العميل بدفع أي تكاليف إضافية ناجمة عن الظروف المذكورة أعلاه.

12. لن تكون الشركة ملزمة بالترتيب لشحن البضاعة أو تخزينها أو التعامل معها بشكل منفصل عن بضائع العملاء الآخرين.

13. يحق للشركة، على حساب العميل، بيع أو التصرف في البضاعة المخزنة:

(I) عن طريق إشعار خطي مسبق مدته 21 يوماً إلى العميل أو، على الرغم من الجهود المعقولة، حين لا يمكن الاتصال بالعميل، بعد أن تحتفظ الشركة بالبضاعة لمدة 90 يوماً، جميع السلع التي ترى الشركة أنه لا يمكن تسليمها إما لأنها غير معنونة بشكل كافٍ أو معنونة بشكل غير صحيح أو لأنه لم يتم استلامها أو قبولها من قبل المرسل إليه أو لأي سبب من الأسباب، و

- (II) without notice perishable goods which are not taken up immediately on arrival or which are insufficiently or incorrectly addressed or marked or which in the opinion of the Company would be likely to perish in the course of the carriage, storing or handling.
14. The Company shall have a general lien on all goods or documents relating to goods for all sums due at any time from the Customer or Owner and shall be entitled to sell or dispose of such goods or documents at the expense of the Customer and apply the proceeds in or towards the payment of such sums on 28 days notice in writing to the Customer.
15. (I) All sums due to the Company are payable on demand by invoice or otherwise Payment shall be made without deduction and shall not be withheld or deferred on account of any claim, counterclaim or set – off.
- (II) The Company shall be entitled to local rates of interest on all amounts overdue. The interest will be calculated locally in each country at a rate in excess of prevailing local bank rates.
- (III) When outstanding monies due and owing to the Company have to be recovered from Customers then all costs and expenses legal or otherwise connected with such recovery and/ or the enforcement and execution of all rights of the Company under these conditions and judgment obtained shall be borne by the Customer on an indemnity basis and the Customer hereby agrees to indemnify the Company for such costs and expenses legal or otherwise.
16. (I) When goods are accepted or dealt with upon instructions to collect freight, duties, charges or other expenses from the consignee or any other person, the Customer shall remain responsible for the same if they are not paid by such consignee or other person immediately when due.
- (II) The Company shall have the right to enforce any liability of the Customer under these Conditions or to recover any sums to be paid by the Customer under these conditions not only against or from the Customer but also if it thinks fit against or from the sender and/or consignee and/or Owner.
- (III) Where goods are consigned
- (a) on terms that they shall not be paid for on delivery, and if for any reasons payment is not made in full, or
- (b) on terms that the Company shall only deliver the goods to the consignee on production of a Forwarder's Certificate of Transport, House Bill of Lading, Delivery Order or similar document, and owing to the failure to demand such a document the goods are delivered to the consignee before he has paid for them in full then the Company may at their absolute discretion reimburse the Customer with the amount of payment not so made, whereupon the Customer shall on request assign to the Company by an instruction in writing the whole of the Customer's title or interest in the goods and the right to receive payment therefore and shall cooperate fully with the Company in enforcing all rights so assigned.
17. (I) In no event shall a Customer have any liability to Company or its affiliates or subcontractors for any special, indirect, exemplary, punitive or consequential loss or damage (including damages or claims in the nature of lost revenue, income, profits or investment opportunities).
- (II) Company shall not be liable to Customer or any other party whatsoever, or responsible for any losses, damages, claims, charges or costs arising or resulting from force majeure or from performance or non-performance by Company of the Services, unless it is determined that such losses, damages, claims, charges or costs are directly due to Company's gross negligence, willful misconduct. Company's total liability to Customer arising out of or in connection with any such liability shall not exceed 5% of the amount of compensation received by the Company.
18. (I) Company's total liability for all damages to or loss of Customer's goods under the care, custody and control of Contactor, shall not exceed per occurrence
- (a) the value of the relevant goods or
- (b) a sum at the rate of US Dollar 50 per ton of 1,000 kilos on the gross weight of the relevant goods, whichever shall be the least. The Customer shall release and Indemnify the Company from any Claims in excess thereof.
- (II) In case Company is acting as a forwarding agent, Company's liability shall be limited up to the liability limits as set forth by the Carrier (Shipping line or Airline) via its bill of lading, Air waybill or other contract of carriage. The Customer shall release and Indemnify the Company from any Claims in excess thereof.
19. Any claim by the Customer or owner against the Company shall be made
- (II) دون إشعار للبضائع القابلة للتلف والتي لا يتم استلامها على الفور عند وصولها أو التي يتم عنونها أو تعليمها على نحو غير كاف أو غير صحيح أو التي في رأي الشركة من المرجح أن تتلف أثناء النقل أو التخزين أو المناولة.
14. يكون للشركة حق حجز عام على جميع البضائع أو الوثائق المتعلقة بالبضائع مقابل جميع المبالغ المستحقة في أي وقت من العمل أو المالك، وتكون مخولة لبيع أو التخلص من هذه البضائع أو الوثائق على حساب العميل وتخصيص العوائد لدفع تلك المبالغ بإشعار خطي مدته 28 يوماً إلى العميل.
15. (I) تكون كافة المبالغ المستحقة للشركة واجبة الدفع عند الطلب عن طريق فاتورة أو غير ذلك، ويكون الدفع دون اقتطاع ولا يجوز احتياسه أو تأجيله بسبب أي مطالبة أو دعوى متقابلة أو مقاصة.
- (II) يحق للشركة فرض أسعار فائدة محلية على جميع المبالغ المستحقة وغير المدفوعة. ويتم احتساب الفائدة محلياً في كل بلد بسعر يزيد عن أسعار فائدة البنوك المحلية السائدة.
- (III) عندما يستوجب تحصيل الأموال المستحقة وواجبة الدفع للشركة من الزبائن، فإن جميع التكاليف والنفقات القانونية أو خلاف ذلك والمتعلقة بهذا التحصيل و/أو تنفيذ جميع حقوق الشركة بموجب هذه الشروط يتحملها العميل على أساس التعويض ويوافق العميل بموجبه على تعويض الشركة عن تلك التكاليف أو المصاريف القانونية أو غيرها.
16. (I) عندما يتم قبول أو التعامل مع البضائع بناء على تعليمات لتحصيل أجور الشحن أو الرسوم الجمركية أو الأجر أو أي نفقات أخرى من المرسل إليه أو أي شخص آخر، فإن العميل يبقى مسؤولاً عنها في حال لم يتم دفعها من قبل هذا المرسل إليه أو أي شخص آخر فور استحقاقها.
- (II) يكون للشركة الحق في إنفاذ أي مسؤولية للعميل بموجب هذه الشروط أو لاسترداد أي مبالغ يتوجب على العميل دفعها بموجب هذه الشروط ليس فقط ضد أو من العملاء ولكن أيضاً ضد أو من المرسل و/أو المرسل إليه و/أو المالك حسبما تراه الشركة مناسباً.
- (III) حين يتم إرسال البضائع
- (أ) على أساس عدم الدفع عند التسليم، أو في حال لم يتم الدفع بالكامل لأي سبب كان، أو
- (ب) على أساس أن تقوم الشركة فقط بتسليم البضاعة إلى المرسل إليه عند تقديم وثيقة نقل صادرة عن وكيل الشحن، أو بوليصة شحن أو أمر بالتسليم أو أي وثيقة مماثلة، ونظراً لعدم طلب هذه الوثيقة تم تسليم البضاعة إلى المرسل إليه قبل أن يدفع كامل المبلغ فإنه للشركة وفقاً لتقديرها المطلق تعويض العميل بمبلغ الدفعة غير المسددة، وعندها على العميل بناء على طلب الشركة نقل ملكية أو مصلحة العميل في السلع والحق في الحصول على قيمتها والتعاون بالكامل مع الشركة في إنفاذ جميع تلك الحقوق.
17. (I) في أي حال من الأحوال، لا يكون للعميل أي مسؤولية تجاه الشركة أو توابعها أو المقاولين الفرعيين لها بسبب أي خسارة أو ضرر خاص أو غير مباشر أو استثنائي أو تأديبي أو ناتج عن خسارة أو ضرر (بما في ذلك الأضرار أو المطالبات من نوع فقدان الإيرادات أو الدخل أو الأرباح أو فرص الاستثمار).
- (II) لن تكون الشركة مسؤولة تجاه العميل أو أي طرف آخر على الإطلاق، أو مسؤولة عن أي خسائر أو أضرار أو مطالبات أو رسوم أو تكاليف ناشئة أو ناتجة عن قوة قاهرة أو عن أداء أو عدم أداء الشركة للخدمات، ما لم يتم تحديد ذلك تعود هذه الخسائر أو الأضرار أو المطالبات أو الرسوم أو التكاليف بشكل مباشر إلى الإهمال الجسيم للشركة أو سوء السلوك المتعمد. يجب ألا يتجاوز إجمالي مسؤولية الشركة تجاه العميل الناشئة عن أو فيما يتعلق بأي مسؤولية من هذا القبيل 5% من مبلغ التعويض الذي تتلقاه الشركة.
18. (I) المسؤولية الإجمالية للشركة عن جميع الأضرار أو الخسائر التي تلحق بسلع العميل تحت رعاية وحراسة وسيطرة شركة، يجب ألا تتجاوز في كل مرة
- (أ) قيمة البضائع ذات الصلة أو
- (ب) مبلغاً بالمعدل 50 الدولار الأمريكي لكل طن من 1,000 كيلوغرام على الوزن الإجمالي للبضائع ذات الصلة،
- أيهما سيكون أقل. يتعين على العميل أن يُطلق الشركة ويعوّضها عن أي مطالبات تتجاوز هذه الحدود.
- (II) في حالة تصرف الشركة كوكيل للتوجيه، يكون تحمل المسؤولية للشركة محدوداً حتى حدود المسؤولية المحددة من قبل الناقل (خط الشحن أو شركة الطيران) من خلال أذن الشحن أو بوليصة الشحن الجوي أو أي عقد آخر للنقل. يتعين على العميل أن يُطلق الشركة ويعوّضها عن أي مطالبات تتجاوز هذه الحدود.
19. يتم تقديم أي مطالبة من العميل أو المالك ضد الشركة خطياً وإخطار الشركة بها.

in writing and notified to the Company

- (I) In the case of loss or damage to the goods which is immediately apparent then notification must be given at the time of delivery
- (II) In the case of other loss or damage to the goods within 7 days after the end of the transit.
- (III) In the case of delay in delivery or non-delivery within 14 days of the date when the goods should have been delivered.
- (IV) In any other case within 14 days of the event giving rise to the claim. Any claim not made and notified as aforesaid shall be deemed to be waived and absolutely barred except where the Customer or owner can show that it was impossible for him to comply with these time limits in which case any claim shall be barred if not made without delay.

20. No claim shall be made on any grounds whatsoever against.

- (I) any officer or servant of the Company.
- (II) any of its parent, subsidiary or associated companies, except to enforce any contract to which the Customer and such Company are parties by virtue of Clause 21 or 22 hereof.
- which seeks to impose upon him or them any liability in connection with the business undertaken by the Company or with the goods. For the purposes of this clause the Company contracts as agents for all of the aforementioned.

21. The Customer shall indemnify the Company against all duties, taxes, payments, fines, expenses, losses, damages (including physical damage) and liabilities in excess of the liability of the Company in accordance with these Conditions, suffered or incurred by the Company in the performance of its obligations under any contract to which these Conditions apply, including any liability to indemnify any other persons against claims made against such other person by the Customer or by the Owner.

SECTION II - THE COMPANY AS A FORWARDING AGENT

22. (I) The Customer shall be responsible for ensuring that all Customer transactions for which the Company provides services on behalf of the Customer ("Transactions") comply with any and all applicable laws, regulations, rules, orders and other requirements relating to export control, economic sanctions, embargoes and sectoral sanctions of the United States, the European Union and its member states, the United Nations, and other governments having jurisdiction (together, "Sanctions and Export Laws").

(II) The Customer represents and warrants that the Customer has implemented export control and sanctions compliance screening procedures that (i) are sufficient to ensure compliance with the Sanctions and Export Laws; (ii) will be strictly followed by the Customer for all Transactions; (iii) will be provided to the Company upon the Company's request; and (iv) include, at a minimum:

- screening all counterparties in every Transaction, including purchasers, intermediate and ultimate consignees and end-users and obtaining written end-use assurances from the end-user;
- identifying whether goods outside the U.S. are U.S.-origin or otherwise subject to the U.S. export controls due to incorporation of U.S.-origin controlled content or derivation from U.S.-origin controlled technology;
- determining the export classifications of goods, including goods from third parties; and
- identifying and complying with requirements for prior government authorization (e.g., export license).

(III) The Customer shall notify the Company in writing immediately in the event that its screening procedures no longer fulfil the minimum requirements of condition (II) above.

(IV) The Customer represents and warrants that that each and every Transaction is not prohibited, would not subject the Company to sanction, and does not require specific prior government authorization (e.g., export or import license, from the country of origin of the goods or otherwise), under any and all Sanctions and Export Laws, or if any prior government authorization is required, the Customer has obtained such authorization and provided a copy to the Company.

(V) The Customer indemnifies the Company and holds the Company harmless from and against any and all claims, demands, actions, suits, proceedings, investigations, judgments, orders, losses, damages, liabilities, fines, penalties, costs, and expenses, including attorney's fees, suffered or incurred by the Company and arising out of, resulting from, or related to:

- any non-declaration or illegal, inaccurate, and/or inadequate declaration by or caused by the Customer or its directors, officers, employees, agents, or representatives; and
- any actual or alleged violation of any Sanctions and Export Laws (whether intentional or unintentional) by or caused by the Customer or its directors, officers, employees, agents, or representatives.

(I) في حالة فقدان أو تلف البضائع الواضح على الفور وعندها ينبغي إعطاء الإشعار عند وقت التسليم

(II) في حال فقدان أو تلف البضائع في غضون 7 أيام من انتهاء النقل.

(III) في حالة التأخير في التسليم أو عدم التسليم في غضون 14 يوماً من التاريخ الذي كان يجب تسليم البضاعة فيه.

(IV) في أي حالة أخرى في غضون 14 يوماً من الحدث المؤدي إلى المطالبة. يعتبر عدم التقدم بالمطالبة وإخطارها على النحو السالف الذكر تنازلاً ومنعاً تاماً لها إلا في حال أظهر العميل أو المالك أنه كان من المستحيل بالنسبة له الامتثال لهذه الحدود الزمنية حيث تكون أي مطالبة قد منعت إذا لم تتم دون تأخير.

20. لا يجوز التقدم بمطالبة على أي أساس من أي نوع ضد

- (I) أي مسؤول أو موظف في الشركة.
- (II) أي من الشركات الأم أو التابعة أو المرتبطة بها، باستثناء لإنفاذ أي عقد يكون العميل وتلك الشركات أطرافاً فيها بموجب المادة 21 أو 22 من هذه الشروط.
- التي تسعى إلى فرض أي مسؤولية عليه أو عليهم فيما يتصل بالأعمال التي تقوم بها الشركة أو بالبضاعة. لأغراض هذه الفقرة تتعاقد الشركة بوصفها وكيلاً لجميع ما سبق ذكره.

21. على العميل تعويض الشركة عن جميع الرسوم والضرائب والدفعات والغرامات والنقائص والخسائر والأضرار (بما في ذلك الضرر المادي) والالتزامات التي تتجاوز مسؤولية الشركة وفقاً لهذه الشروط، التي تعرضت لها أو تكبدتها الشركة في أداء التزاماتها بموجب أي عقد تطبق عليه هذه الشروط، بما في ذلك أي مسؤولية لتعويض أي أشخاص آخرين عن المطالبات المقدمة ضد أي شخص آخر من قبل العميل أو من قبل المالك.

القسم II - الشركة باعتبارها وكيل شحن

22. (I) يكون العميل مسؤولاً عن ضمان امتثال جميع المعاملات - التي تقدم الشركة خدمات بشأنها نيابة عن العميل ("المعاملات") - إلى أي من (وجميع) القوانين واللوائح والقواعد والأوامر وغيرها من المتطلبات المتعلقة بالرقابة على الصادرات والعقوبات الاقتصادية والحظر التجاري والعقوبات القطاعية للولايات المتحدة والاتحاد الأوروبي ودوله الأعضاء، والأمم المتحدة وغيرها من الحكومات صاحبة الولاية القضائية (يُشار إليها مجتمعة بعبارة "العقوبات وقوانين التصدير").

(II) يُقر العميل ويضمن أنه قد نفذ إجراءات التحقق من الامتثال لضوابط وعقوبات التصدير، وأنها (1) تُعد كافية لضمان الامتثال للعقوبات وقوانين التصدير؛ (2) سيجري اتباعها على نحو صارم من جانب العميل في جميع المعاملات؛ (3) ستزود بها الشركة لدى طلب الشركة ذلك؛ (4) تشمل على الأقل:

- أ- التحقق مع جميع الأطراف المتقابلة في كل مُعاملة، بما في ذلك المشتريات والمرسل إليهم الوسطاء والنهايين والمستخدمين النهائيين، والحصول على تأكيدات مكتوبة للاستخدام النهائي من المستخدم النهائي؛ و
- ب- تحديد ما إذا كانت السلع خارج الولايات المتحدة منشأها الأمم المتحدة أو بخلاف ذلك تخضع لضوابط التصدير في الولايات المتحدة بسبب إدراج محتوى خاضع للرقابة منشأ الولايات المتحدة أو اقتباس تقنية منشأها الولايات المتحدة خاضعة للرقابة؛ و
- ج- تحديد تصنيفات السلع من ناحية التصدير، بما فيها السلع التي تخص أطراف خارجية؛ و
- د- تحديد المتطلبات والامتثال إليها للحصول أولاً على تصريح حكومي (على سبيل المثال، رخصة التصدير).

(III) يُخطر العميل الشركة خطياً على الفور في حال كانت إجراءات التحقق والفحص خاصته لم تعد مستوفية للمتطلبات الواردة في الشرط (ثانياً) أعلاه.

(IV) يُقر العميل ويضمن أن أي (وكل) معاملة ليست محظورة، وليس من شأنها أن تتسبب في تعريض الشركة لتوقيع أي عقوبة عليها، ولا تتطلب الحصول أولاً على تصريح حكومي (على سبيل المثال، رخصة تصدير أو استيراد، من بلد منشأ السلع أو غير ذلك)، تخضع لأي من (وكل) العقوبات وقوانين التصدير، أو في حال كان يلزم الحصول على تصريح حكومي أولاً، أن العميل قد حصل على التصريح المذكور وزود الشركة بنسخة منه.

(V) يُعوض العميل الشركة ويُبرئ ذمتها من (وعن) أي من (وجميع) المطالبات والمطلوبات والدعاوى والقضايا والإجراءات القضائية والتحقيقات والأحكام والأوامر والخسائر والأضرار والالتزامات والغرامات والشروط الجزائية والتكاليف والنقائص، بما فيها أتعاب المحاماة التي تكبدها الشركة وتكون ناشئة أو ناتجة عن أو متعلقة بما يلي: (أ) امتناع العميل أو المديرين أو المسؤولين أو عن الإقرار (أو الإعجاز بإقرار) أو تقديم الموظفين لديه أو وكلائه أو ممثليه قانوني و/أو غير دقيق و/أو غير كاف؛ إقرار (أو الإعجاز بتقديم إقرار) غير و(ب) ارتكاب العميل (أو إعجاز به ارتكاب) أو ارتكاب المديرين أو المسؤولين أو الموظفين لديه أو وكلائه أو ممثليه (أو إعجازهم بارتكاب) مخالفة (سواء مُتعمدة أو غير ذلك) - ارتكبت بالفعل أو مزعومة - لأي عقوبات أو قوانين تصدير.

(VI) The Company may refuse to handle any Transaction if, in the Company's sole judgment, such Transaction or services provided therefor could be in violation of any Sanctions and Export Laws.

23. Conditions 23 to 27 below apply where and to the extent that the Company in accordance with Condition 2 acts as agent on behalf of the Customer.

24. The Company shall be entitled to enter into contracts

(I) for the carriage of goods by any route or by any means.

(II) for the storage, packing or handling of the goods by any persons at any place or places and for any length of time. and to do such acts as may be necessary or incidental thereto at the reasonable discretion of the Company and to depart from the Customer's instructions in any respect if in the opinion of the Company it is necessary or desirable to do so in the Customer's interests. The Customer expressly authorizes the Company to do such acts and enters into such contracts on behalf of the Customer so as to bind the Customer by such acts and contracts in all respects, notwithstanding any departures from the Customer's instructions as aforesaid.

25. The Company shall be entitled to delegate the performance of any of its obligations as agents to any of its parent, subsidiary or associated companies, or to any other person, firm or Company. The contract between the Customer and the Company is made by the Company on its own behalf, and also as agent for and on behalf of such parent, subsidiary or associated Company, and such Company shall be entitled to the benefit of these Conditions. The Customer will not seek to impose upon such Company a liability greater than or additional to that accepted by the Company under these Conditions.

26. (I) The Company shall not be obliged to make any declaration for the purpose of any statute or convention or contract as to the nature or value of any goods as to any special interest in delivery, unless expressly instructed by the Customer in writing.

(II) Where there is a choice of rates according to the extent or degree of the liability assumed by carriers, warehousemen or others, goods may be forwarded, dealt with etcetera, at Customer's risk or other minimum charges and no declaration of value (where optional) will be made, unless express instructions in writing to the contrary have previously been given by the Customer.

27. The Company shall be entitled to retain and be paid all brokerages, commissions, allowances and other remuneration customarily retained by or paid to Forwarding Agents.

28. The Company shall not be liable to the Customer or Owner for loss or damage arising from any non-compliance or mis compliance with the Customer's or Owner's instructions or for any failure to perform whether wholly or in part their obligations (whether such obligations arise in contract or otherwise) unless the same is due to the negligence of the Company or its own servants.

SECTION III - THE COMPANY AS PRINCIPAL CONTRACTOR

29. Conditions 29 to 32 below apply where and to the extent that the Company in accordance with condition 2 acts as principal contractor

30. This is not a common carrier, and transacts business only on the basis of these Conditions

31. The Company shall not be liable to the Customer or owner for loss of or damage to the goods not for any such loss or damage as is referred to in Condition 25 unless the same is due to the negligence of the Company or any subcontractors employed by the Company or its or their own servants

32. Where the Company or any subcontractor employed by the Company is the "carrier" under contract subject to legislation compulsorily applicable thereto the Company shall be entitled to all the rights, immunities, exceptions and limitations conferred on the carrier by such legislation, and if any of these Conditions are repugnant to any such legislation, the same shall be void to the extent of such repugnancy but no further.

SECTION IV

JURISDICTION AND APPLICABLE LAW

33. These conditions, and any act of contract to which they apply, shall be governed by the law of the country of incorporation of the Company entering into such a contract. Any dispute arising out of any such act or contract shall be within the local jurisdiction of the Courts of the country of incorporation of the Company.

DANGEROUS GOODS (AIR)

The inherent characteristics of certain commodities make it impossible for them to be carried by air without endangering the safety of aircraft, passengers or

(VI) يجوز للشركة رفض التعااطي مع أي مُعاملة في حال رأت الشركة - وفقاً لتقديرها وحدها - أن المعاملة المذكورة أو الخدمة المُقدمة بشأنها يُمكن أن تكون مخالفة لأي عقوبات أو قوانين تصدير.

23. تنطبق الشروط 23 إلى 27 أدناه حين تعمل الشركة وفقاً للشروط 2 باعتبارها وكيل للعميل.

24. تكون الشركة مخولة في إبرام عقود

(I) لنقل البضاعة بأي مسار أو بأي وسيلة.

(II) لتخزين أو تغليف أو مناولة البضائع من قبل أي شخص في أي مكان أو أماكن ولأي فترة من الوقت. وللقيام بتلك الأعمال التي قد تكون ضرورية أو عرضية وفقاً لتقدير الشركة المعقول والخروج عن تعليمات العميل في أي وجه من الوجوه إذا كان في رأي الشركة أنه من الضروري أو من المرغوب فيه القيام بذلك في مصلحة العميل. يخول العميل الشركة صراحة للقيام بهذه الأفعال والدخول في مثل هذه العقود نيابة عن العميل وذلك لإلزام العميل بهذه الأعمال والعقود في جميع النواحي، بصرف النظر عن أي خروج عن تعليمات العميل على النحو السالف الذكر.

25. يحق للشركة تفويض أداء أي من التزاماتها كوكلاء لأي من شركاتها الأم أو التابعة أو المرتبطة بها، أو إلى أي شخص أو منشأة أو شركة أخرى. ويبرم العقد بين العميل والشركة من قبل الشركة بالأصالة عن نفسها، وأيضاً باعتبارها وكيلة وبالنيابة عن تلك الشركة الأم أو الشركة التابعة أو الشركة المرتبطة بها، ويحق للشركة الاستفادة من هذه الشروط. ولا يحق للعميل أن يسعى لفرض أي التزام أكبر أو إضافي للالتزامات المقبولة من الشركة بموجب هذه الشروط.

26. (I) لا تكون الشركة ملزمة لتقديم أي إقرار لأغراض أي قانون أو اتفاقية أو عقد بالنسبة لطبيعية أو قيمة أي بضاعة لأي مصلحة خاصة في التسليم، ما لم يطلب العميل ذلك صراحة وخطياً.

(II) حيث يكون هناك خيار للأسعار وفقاً لمدى أو درجة المسؤولية التي تتحملها شركات النقل أو أمناء المستودعات أو غيرها، يتحمل العميل مخاطر أو رسوم الحد الأدنى الأخرى لإرسال البضائع والتعامل معها، ولا يتم إصدار أي إقرار بالقيمة (إن كان ذلك اختياريًا)، ما لم يكن قد العميل قد أصدر مسبقاً تعليمات خطية صريحة بعكس ذلك.

27. يحق للشركة الحصول على العمولات والبدلات والمكافآت الأخرى وأي دفعات تستحق عادة إلى وكلاء الشحن.

28. لا تكون الشركة مسؤولة تجاه العميل أو المالك عن أي خسائر أو أضرار ناجمة عن عدم امتثال العميل أو المالك للتعليمات أو عن أي إخفاق في أداء الالتزامات سواء بشكل كلي أو جزئي (سواء أكانت هذه الالتزامات ناشئة من العقد أو خلاف ذلك) إلا إذا كان ذلك نتيجة لإهمال من الشركة أو موظفيها.

القسم ٣ - الشركة باعتبارها مقاول أساسي

29. تنطبق الشروط 29 إلى 31 أدناه في الحالات التي تتصرف فيها الشركة بصفة المقاول الرئيسي وفقاً للشروط 2.

30. إن هذه الشركة ليست شركة نقل عام، وتقوم الشركة بالأعمال فقط بناء على هذه الشروط.

31. لا تكون الشركة مسؤولة تجاه العميل أو المالك عن فقدان أو تلف البضائع أو أي خسارة أو ضرر من هذا القبيل على النحو الوارد في الشرط 25 ما لم تكن تلك الخسارة أو الضرر نتيجة لإهمال من الشركة أو أي مقاول من الباطن للشركة أو موظفيها أو موظفي أي مقاول.

32. عندما تكون الشركة أو أي مقاول من الباطن تعينه الشركة هو "النقل" بموجب عقد يخضع للتشريعات المعمول بها، يحق للشركة التمتع بجميع الحقوق والحصانات والاستثناءات والقيود الممنوحة للنقل بموجب هذا التشريع، وإذا كانت أي من هذه الشروط مخالفة لأي تشريع من هذا القبيل، فإنها تكون باطلة في حدود وليس أكثر.

القسم ٤

الاختصاص القضائي والقانون واجب التطبيق

33. تخضع هذه الشروط، وأي من أحكام هذا العقد، وفقاً لقانون الدولة التي تم فيها تأسيس الشركة الطرف في هذا العقد. وفي حال نشأ أي نزاع عن أي فعل أو عقد فإنه يخضع لنطاق الاختصاص المحلي لمحاكم دولة تأسيس الشركة.

البضائع الخطرة (النقل الجوي)

أن الخصائص الملازمة لبعض السلع الأساسية تجعل من المستحيل شحنها جواً دون تعريض سلامة الطائرات أو الركاب أو الطاقم للخطر. ومع ذلك، تكون بعض السلع

crew. However, some goods of dangerous nature can be accepted for carriage provided the quantity is restricted to within given limits and packing conforms to specifications laid down in the current edition of IATA Dangerous Goods Regulations/CAO Technical Instructions. The Airline's agreement to accept dangerous cargo must be obtained before the consignment is delivered. A shipper's declaration for dangerous goods, in duplicate on the form appropriate to the danger involved as required by the current IATA Dangerous Goods Regulations, must accompany every consignment of dangerous cargo worded as follows

"I hereby declare that the contents of this consignment are fully and accurately described above by proper shipping name and are classified, packed, marked and labeled, and are in all respects in the proper condition for transport by air according to the applicable International and National Government Regulations."

UNFORESEEN CIRCUMSTANCES

In the event that the Company, in case of unforeseen circumstances, acts in the best interest of the Customer extra costs and charges have to be borne by the Customer

The use of Customer's own forms is no derogation of these Conditions.

ذات الطبيعة الخطرة مقبولة للشحن بشرط تقييد الكمية في حدود معينة وتغليفها بما يتوافق مع المواصفات المنصوص عليها في الإصدار الساري للوائح اتحاد النقل الجوي للبضائع الخطرة/التعليمات التقنية لأمن النقل الجوي للبضائع الخطرة. IATA الدولي يجب الحصول على موافقة شركة الطيران لقبول البضائع الخطرة قبل أن يتم تسليم الشحنة. إن إقرار شركة الشحن للبضائع الخطرة، بنسختين وبشكل متوافق مع الخطر السارية IATA القائم على النحو المطلوب بموجب لوائح اتحاد النقل الجوي الدولي للبضائع الخطرة، وأن ترفق كل شحنة من البضائع الخطرة بالصياغة على النحو التالي:

"أقر بموجبه أن محتويات هذه الشحنة موصوفة تماماً وبدقة أعلاه باسم الشحن الصحيح وأنها مصنفة ومعبأة وموضوع عليها العلامات والتسميات، وأنها من جميع النواحي في حالة سليمة للنقل جواً وفقاً للوائح الاتحاد الدولي والوطني واللوائح الحكومية الوطنية المعمول بها".

الظروف الطارئة

في حال كانت الشركة تعمل في تحت ظروف غير متوقعة في مصلحة العميل فإنه على العميل تحمل التكاليف والرسوم الإضافية المتعلقة بتلك الأعمال.

لا يعتبر استخدام النماذج الخاصة بالعملاء انتقاصاً لهذه الشروط.